

MUSIKA ETA ARTE ESZENIKOAK DVDan
Balleta

“El lago de los cisnes”



EGUNA

Urriak 18, asteazkena/ 18 de octubre, miércoles

ORDUA: 18:30

TOKIA: KULTUR ETXEA. ARETO NAGUSIA

FITXA TEKNIKOA

Musika: Pitr Ilich Tchaikovsky

Koreografia: Marius Petipa eta Lev Ivanov

Libreto: Vladimir Beghitchev eta Vasili Geletzer

“El lago de los cisnes” ballet klasikoaren obra ezagunenetakoa da munduan.

Moskuko Bolshói antzokian eskaini zen lehen aldiz 1877ko martxoaren 4an, Julius Reisinger maisuaren koreografiarekin. Baina garai haietan ez zen oso ondo hartu obra. Aldiz, 1895eko urtarrilaren 15ean, Marius Petipa eta Lev Ivanov maisuen koreografia berriarekin aurkeztu zen eta arrakasta handia lortu zuten San Petersburgo hiriko Marrinsky antzokian. Marius Petipa lehenengo eta hirugarren ekitaldiez (gaztelukoak) arduratu zen eta Lev Ivanov izan zen bigarren eta laugarren ekitaldien (lakukoak) ardura hartu zuena.

FICHA TECNICA

“El lago de los cisnes”, con música de Pitr Ilich Tchaikovsky, coreografía de Marius Petipa y Lev Ivanov y con libreto de Vladimir Beghitchev y Vasili Geletzer, es uno de los ballets clásicos tradicionales más conocidos en todo el mundo.

Su primera representación tuvo lugar en el Teatro Bolshói de Moscú con la coreografía de Julius Reisinger el 4 de marzo de 1877. Paradójicamente, no fue muy aceptado en su momento. Sin embargo, el 15 de enero de 1895, con la nueva coreografía de Marius Petipa y de Lev Ivanov esta obra logró un gran éxito en el Teatro Marrinsky de San Petersburgo. Marius Petipa se encargó del primer y tercer acto (actos en el castillo) y Lev Ivanov del segundo y cuarto acto (actos del lago).

PERTSONAIK / PERSONAJES

Odette – Odile

Siegfried printzea

Erregina

Tutorea

Jester

Rothbart

Ulyana Lopatkina

Danila Korsntsev

Alexandra Gronskaya

Pyots Stasiunas

Andrei Ivanov

Ilya Kuznetsov

Mariinsky Theatre Version (San Petersburgo)

Zuz. / Dir.: Valery Gergiev

IRAUPENA / DURACION : 128 min.

EL LAGO DE LOS CISNES

Obrak maitasunaz eta magiaz hitz egiten du, ongiaren eta gaizkiaren arteko etengabeko borroka. Protagonista nagusiak Sigfrido printzea eta maite duen Odette gaztea dira. Odette zisne bihurtu du Von Rothbart gaiztoak eta aztiaren alaba Odile zisne beltzak.

Lehenengo ekitaldia (Sigfrido printzearen gazteluko lorategia)

Sigfridok hogeita bat urte betetzen ditu eta hori ospatzeko festa antolatu du bere gazteluko lorategian. Festara bere gorteko eta atzerriko gazteak etorri dira eta denek printze gaztea omentzera azaldu dira. Festa giroan denak alai eta pozik daudenean, bat batean giroa okertu egiten da, Erregina eta bere ohorezko damak sartzen direnean. Erreginak ez ditu begi onez ikusten semearen lagunak. Sigfrido aztoratu egiten da bere amak laster emaztea aukeratu behar duela esaten dionean. Amak esaten diona, gainera, agindu bat da eta Sigfrido ez dago onartzeko prest. Biharamunean dantzaldia izango da gortean bere urtebetetzea ospatzeko eta, bertan, eskualdeko emakume ederren artean, etorkizunean bere emaztea izango dena aukeratu beharko du printzeak. Sigfridok amarekin eztabaidatzea alferrikakoa dela ikusten du eta amore ematen duela dirudi. Bufoiak festaren alaitasuna berreskuratzen saiatzen da. Bufoia printzearen laguna da eta badaki printzeak hori burutik kendu beharra duela festan ondo pasatzeko. Bere gainaldean hego astinduen zarata entzuten du eta zeruan hegan doazen zisne basati ederrak ikusten ditu. Bufoiak printzeak ehiza antola dezala eta zisne bila joan dadila proposatzen du eta Sigfrido onartu egiten du.

Bigarren ekitaldia (laku ertzean)

Ehiza hasten da. Beraiengandik gertu, zisneak lasai-lasai daude. Zisneen taldea hegazti eder batek gidatzen du. Printzea laku ertzetik doa zisneen atzetik eta gertu dagoenean, zerbaitek bere arreta hartzen du. Ertzetik gertu geratzen da eta laster batean atzeraka egiten du ezkutatzeko asmoarekin. Gauza arraro eta harrigarriren bat ikusi du eta zelatan geratzea erabakitzen du. Ezkutatu bezain pronto sekula ikusi ez duen emakume ederra sartzen da argiunean. Ezin du bere begiek ikusten dutena sinetsi, bere aurrean dagoena erdi emakume eta erdi zisnea delako. Bere aurpegi polita ileetatik sortzen diren zisneen lumentz dago beteta. Bere soinekoa garbia eta zuria da, zisneen luma leunez edertuta eta buruan Zisneen erreginaren koroa darama. Printzesa gaztea bakarrik eta izututa dago; bere gorputz osoa dardarka dago, besoek bere bularra estutzen dute bera osorik babestu nahiko lukeen bezala; printzea ikustean atzeraka jotzen du, erotuta mugitzen eta, azkenean lurrera erortzen da. Printzea maitemindu egiten da eta ez dezala hegaz alde egin eskatzen dio; aurrerantzean ez diola tiro egingo eta beti babestuko diola hitz ematen dio. Zisnea Odette da. Printzeak zergatik den Zisneen erregina galdetzen dio. Zisneak lakua bere amaren malkoekin sortu zela esaten dio. Amak negar asko egin zuen Von Rothbart azti gaiztoak alaba Zisne erregina bihurtu zuenean. Zisnea da egunean zehar baina gauerdetik egunsentira bitartean emakumea da eta horrela jarraituko du, gizon batek maitemindu, berarekin ezkondu eta fidela izango zaion arte.

Sigfrido eskuak bihotzean jarri eta maite duela, berarekin ezkonduko dela eta ez duela inoiz beste bat maitatuko esaten dio. Ondoren, Rothbart non ezkututzen den jakin nahi du. Momentu horretan, aztia laku ertzean agertzen da. Bere aurpegia hontzaren mozorroarekin ezkututzen du eta keinu bat egiten dio Odetteri berarengana joateko. Von Rothbartek mehatxu egiten dio Sigfridori. Odette bien artean mugitzen da eta erruki izan diezaiola eskatzen dio Von Rothbart aztiari. Printzeak jauregiko dantzaldira joan behar duela esaten dio Odetteri. Adinez nagusia delako dantzaldia antolatu dute bere omenez eta bertan emaztea izango dela aukeratu behar du. Odettek ezkondu arte (Von Rothbart aztiak bere boterea galdu arte) ezin duela dantzaldira joan esaten dio; bestela hark jakingo zuen eta bere maitasuna arriskuan egongo litzateke.

Maitaleek argiunetik alde egiten dutenean, Odetteren jarraitzaileak dantzan sartzen dira eszenatokira.

Hirugarren ekitaldia (Sigfrido printzearen gazteluko gela nagusia)

Dantza hastear dago. Atzerriko lurretako enbaxadoreak haien sorterriko jantzi ederrekin agertzen dira printzea bere urtebetetzean zoriontzeko. Erreginak, bere aldetik, bost neska eder gonbidatu ditu, horietako bat bere semearen emaztea izan daitekeelakoan. Sigfridok laku ertzeko argiunean du burua eta Odette bakarrik dago bere pentsamenduan. Bere amak gonbidatutako neskekin dantza dezala eskatzen dio.

Automata baten gisa egin du lan, gogorik gabe eta goibelduta sentitzen da. Mezulari batek bikote bitxi bat iritsi dela iragartzen dio erreginari. Ez daki nortzuk dira baina andrea benetan ederra dela esaten dio. Zaldun garai eta bizarduna bere alabarekin sartzen da. Zaldunak bere burua aurkezten du eta alaba Odile dela esaten dio erreginari. Sigfrido aztoratuta neska ederra ikusten du, beltzez dago jantzita baina aurpegia maite duen Odetterena da. Zalduna Von Rothbart aztia da eta neska gaztea bere alaba; biek, printzeak beste inor maite ez duela esanez Odetteri egin dion promesa haustea lortu nahi dute.

Erreginak bere semea Odilekin ezkontzeko esperantza du, goi mailako dama ematen baitu eta Von Rothbart bere ondoan esertzera gonbidatzen du.

Odilek Sigfrido maitemintzea lortu du, printzeak Odette dela uste duelako. Bi gazteak dantzan ari direla Odette agertzen da urrutian eta Sigfridori keinu egiten dio, horrela jarraituz gero egoera larria sortuko duela esateko. Ondoren, Sigfrido Von Rothbart aztiarengana hurbiltzen da eta Odileren eskua eskatzen dio; aztiak berehala esaten dio baietz. Une horretan trumoi hotsa entzuten da. Dantzalekua ilundu egiten da. Argi izpi indartsuen artean jendea izututa alde egiten ikusten da, ama zorabiatuta eta Van Rothbart eta Odile printzearen alde jartzen dira garaile. Sigfridok ezin ditu barre gaizto eta krudel horiek jasan eta urrutian berriro ikusten da Odetteren irudia. Odette printzearen bila dabil, hegoak gogor astinduz, negarrez eta, azkenean, lurrera erortzen da printzea falta zaiolako.

Laugarren ekitaldia (laku ertzean)

Zisne zerbitzariak laku ertzean elkartu dira. Odette negarrez iristen denean, hura kontsolatzen saiatzen dira. Sigfrido gizakia dela esaten diote eta, beraz, ez zuen sorginkeriaren berri eta ezin izan du Von Rothbart aztiaren plana sumatu. Sigfrido argiunean sartzen da eta Odetten bila ari da zisneen artean. Besartean hartzen du Odette, barkamena eskatzen dio eta beti maiteko duela zin egiten dio. Odettek barkatu egiten dio baina dagoeneko ezin dela ezer egin esaten dio, bere barkamena bere heriotza delako. Von Rothbart agertzen denean Sigfrido aurre egiten dio eta aztia menperatzea lortzen du Odetteren maitasunari esker. Von Rothbarten heriotzak Odetten sorginkeria hausten du eta libre da neska gaztea.



EL LAGO DE LOS CISNES

La obra transcurre entre el amor y la magia, enlazando en sus cuadros la eterna lucha del bien y del mal. La protagonizan el príncipe Sigfrido, enamorado de Odette, joven convertida en cisne por el hechizo del malvado Von Rothbart y Odile el cisne negro e hija del brujo.

Primer acto (El jardín del castillo del príncipe Sigfrido)

Es el vigésimo primer cumpleaños del Sigfrido, y el joven príncipe está celebrando la ocasión en el jardín de su palacio con una fiesta a la que han acudido jóvenes de su corte y extranjeros, jóvenes de los estados de alrededor que han venido a rendirle tributo. Cuando todos empiezan a divertirse en la fiesta, el humor es perturbado por la entrada de la Reina y sus damas de honor. Ella observa a sus amigos con considerable desdén. Sigfrido se altera cuando su madre le señala que debe escoger pronto una esposa. Su indicación, en el fondo, es una orden, y Sigfrido la rechaza obstinadamente. Mañana por la noche, su cumpleaños se celebrará formalmente con un baile en la corte, y allí, entre las más hermosas damas de la comarca, debe escoger a su futura esposa. Sigfrido ve que toda discusión es imposible y parece que se somete a su voluntad. El Bufón, intenta restaurar el espíritu de la feliz ocasión.

La noche comienza a caer. El Bufón, su amigo, sabe que Sigfrido debe distraerse en lo que queda de la velada. Oye el sonido de alas agitadas por encima, mira hacia arriba y ve en el cielo hermosos cisnes salvajes en pleno vuelo. El Bufón sugiere que el príncipe forme una partida de caza y vaya en busca de los cisnes. Sigfrido accede.

Segundo acto (la orilla del lago)

La partida de caza comienza. A una pequeña distancia de ellos, se están deslizando plácidamente los cisnes. Conduciendo al grupo de cisnes hay una hermosa ave. El príncipe camina a lo largo de la orilla del lago hacia los cisnes; cuando está a punto de seguirlos ve algo en la distancia que le hace vacilar. Se para cerca de la orilla, luego se retira rápidamente a través del claro para esconderse. Ha visto algo tan extraño y extraordinario que debe observarlo detenidamente en secreto.

Apenas se ha escondido, entra en el claro la más hermosa mujer que nunca ha visto. No puede creer lo que ven sus ojos, puesto que la joven parece ser a la vez cisne y mujer. Su hermosa cara está enmarcada por plumas de cisne, que se unen a su pelo. Su vestido, puro y blanco está embellecido con suaves plumas de cisne, y en su cabeza descansa la corona de la Reina de los Cisnes. La joven princesa que está sola y aterrorizada, todo su cuerpo tiembla, sus brazos se aprietan contra su pecho en una actitud, casi desvalida, de autoprotección; retrocede ante el príncipe, moviéndose frenéticamente, hasta el punto de caer desesperadamente al suelo. El príncipe, ya enamorado, le ruega que no se marche volando y ante su miedo el príncipe le indica que nunca le disparará, que la protegerá. Ella es Odette. El príncipe la saluda y dice que la honrará, pero le pregunta, que ¿a qué se debe que se la Reina de los Cisnes? El lago, le explica, fue hecho con las lágrimas de su madre. Su madre lloraba porque un hechicero malvado, Von Rothbart, convirtió a su hija en la Reina Cisne. Y seguirá siendo cisne, excepto entre la media noche y el amanecer, a no ser que un hombre la ame, se case con ella, y le sea fiel.

Sigfrido apoya las manos en su corazón y le dice que la ama, que se casará con ella y que nunca amaré a otra, y promete su fidelidad. Ahora, indignado por el destino de su amor, quiere saber dónde se esconde Rothbart. Justo en ese momento, el mago aparece a la orilla del lago. Su cara parecida a la de un búho es una odiosa máscara, tiende sus garras haciendo señas para que Odette vuelva a él. Von Rothbart señala amenazadoramente a Sigfrido. Odette se mueve entre ellos, suplicando piedad a Von Rothbart. El príncipe le dice que debe ir la próxima noche al baile del palacio. Acaba de cumplir la mayoría de edad y debe casarse, y en el baile debe escoger a su novia. Odette le replica que no puede ir al baile hasta que no se case (hasta que Von Rothbart deje de tener poder sobre ella) de otro modo el hechicero la descubriría y su amor peligraría.

Cuando los amantes han dejado el claro, las huestes de Odette, todos los cisnes que, como ella misma, asumen forma humana sólo en las horas entre la medianoche y el amanecer, entran bailando desde la orilla del lago.

Tercer acto (El gran salón del castillo del príncipe Sigfrido)

El baile está a punto de comenzar. Embajadores de tierras extranjeras, ataviados con sus brillantes trajes nativos, han llegado a rendir tributo al príncipe en su cumpleaños. Se anuncia la llegada de cinco hermosas muchachas, invitadas, por la Reina como posibles novias para su hijo. Sigfrido, piensa sólo en el claro a la orilla del lago y en su encuentro con Odette. Su madre le inquiera a que baile con sus invitadas.

Baila de forma automática e indiferente y se sume en una profunda melancolía. Un heraldo se apresura a informa a la Reina de que una extraña pareja ha llegado. No sabe quiénes son, pero manifiesta que la mujer posee una extraordinaria belleza. Un caballero alto y con barba entra con su hija. Cuando el caballero se presenta a sí mismo y a su hija Odile, a la Reina, Sigfrido (perturbado casi hasta perder el control) mira fijamente a la hermosa joven. Está vestida de sobrio negro, pero es la viva imagen de su querida Odette. Se trata de Von Rothbart, que se ha transformado a sí mismo y a su fingida hija para engañarlo y rompa la promesa hecha a Odette de que nunca amaré a otra.

La Reina tiene que ahora esperanzas de que su hijo se case con una dama de rango, como Odile aparenta ser, e invita a Von Rothbart a sentarse a su lado en el estrado.

Odile ha logrado enamorar a Sigfrido y éste piensa que no es otra que Odette. Mientras bailan los dos jóvenes Odette se deja ver en la distancia y hace señales a Sigfrido de que si continúan en esa actitud puede ser fatal para ella. Luego, Sigfrido se aproxima a Von Rothbart y pide la mano de Odile y éste da inmediatamente su consentimiento. En ese momento hay un estrépito de trueno. La sala de baile se oscurece. Rápidos destellos de luz muestran a los asustados cortesanos abandonando el salón de baile, a la princesa madre aturdida, y a Van Rothbart y Odile de pie ante el príncipe en triunfo final de autor revelación. Sigfrido no puede soportar sus risas odiosas y crueles, y se vuelve para ver en la distancia la patética figura de Odette. Buscándole desesperadamente, con su cuerpo agitado por los sollozos, cae al suelo atormentado por su falta.

Acto cuarto (la orilla del lago)

Las doncellas cisne se han agrupado a la orilla del lago. Cuando aparece llorando, intentan consolarla. Le recuerdan que Sigfrido es solo un humano, que podría no haber conocido el hechizo, y podría no haber sospechado del plan de Von Rothbart. Sigfrido entra corriendo en el claro y busca frenéticamente a Odette entre los cisnes. Le toma entre sus brazos, pidiéndole que le perdone y jurándole su amor infinito. Odette le perdona pero le dice que no sirve para nada, pues su perdón se corresponde con su muerte. Cuando aparece Von Rothbart, Sigfrido le desafía, quien tras la lucha, es vencido por la fuerza del amor del príncipe a Odette. La muerte de Von Rothbart libera del hechizo a Odette.

Hurrengo emanaldia / Próxima proyección

Opera

Rusalka. (A. Dvorak)



1go zatia AZAROAK 15 NOVIEMBRE 1ª parte

2. zatia AZAROAK 22 NOVIEMBRE 2ª parte

ORDUA: 18:30etan

KULTUR ETXEKO ARETO NAGUSIAN